

# THE Provincial Language Service

## 전문 의료 통역사들은 어떤 사람들인가요?

전문 의료 통역사들은 언어와 통역기술 분야에서 전문적인 훈련을 받은 사람들입니다. 이들은 통역 언어에 유창하며 다음 규칙을 준수합니다.

- 비밀유지
- 정확성
- 중립성

이외에도, 전문 의료 통역사들은 훈련을 통하여 의료 시스템을 이해하고 있는 사람들입니다. 의료 통역사는 상담사나 조언자는 아니지만 고객과 의료 제공자가 효과적, 효율적으로 정확한 의사소통을 하도록 도울 수 있습니다.

## 통역이 왜 진료에 중요한가요?

많은 사람들이 의사의 진찰을 받거나, 병원에 가거나, 자녀에게 필요한 진료가 무엇인지 알고 할 때 영어를 잘 하지 못한다는 이유로 가족이나 친구의 도움에 의지합니다. 이것은 최선의 선택이 아닐 수도 있습니다. 가족이나 친구들이 바빠서 도와주지 못 할 때도 있고, 그들도 영어가 신통치 않거나, 아니면 의료 시스템을 잘 모를 수도 있습니다. 또한 가족이나 친구의 도움을 빌리면 개인정보 보호와 비밀유지에 대한 환자의 권리가 사라져 다른 사람들이 환자의 사생활에 관여할 수 있습니다.

## Provincial Language Service란 무엇인가요?

Provincial Language Service는 Provincial Health Services Authority (주의료서비스공단)의 한 부서로, 브리티시컬럼비아 주 전역의 지역사회에 150여 언어를 구사하는 훈련된 통역사들을 수많은 종류의 진료 예약 현장에 파견하고 있습니다.

## 통역은 진료시 의무적으로 이용해야 하나요?

BC 주의 의사 및 기타 의료 전문가들이 의료 통역사를 의무적으로 이용해야 하는 것은 아닙니다. 일부 경우에는 통역 서비스가 존재한다는 사실조차 모르고 있을 수도 있습니다. 따라서, 여러분이 담당 의사나 의료 제공자에게 전문 통역사의 도움을 받을 수 있는 길이 있다고 알려줄 수 있다면 그렇게 하셔도 좋습니다. 일반적으로, 전문 통역사와 일해 본 경험이 있는 의료 전문가들은 통역의 도움을 받을 만한 가치가 있다고 인정하였습니다.

## 자세한 정보

여러분의 의료 제공자는 604-297-8400 또는 1-877-228-2557, Provincial Language Service로 연락하여 자세한 사항을 문의할 수 있습니다. 여러분도 통역 서비스에 관하여 자세한 사항을 알고 싶은 경우, 같은 번호로 연락할 수 있습니다.

### 연락처

1795 Willingdon  
Ave., Burnaby, BC  
V5C 6E3

### 전화:

(604) 297-8400

### 팩스:

(604) 297-9304

### 전자메일:

[pls@phsa.ca](mailto:pls@phsa.ca)

## The Provincial Language Service

*Quality Health Care... in any language*

